



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|--|------|--------|
| ประเทศ | มาเลเซีย | หมวด | กฎหมาย |
| ข่าวประจำวัน | วันที่ ๑ เมษายน ๒๕๖๒ | | |
| หัวข้อข่าว | รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยของมาเลเซีย กล่าวว่ามาเลเซียมีกฎหมายที่สามารถปกป้องสถาบันพระมหากษัตริย์ได้ ทั้งนี้ การริเริ่มตรากฎหมายหมิ่นเบื้องสูงยังไม่มีผลบังคับใช้ในช่วงเวลานี้ | | |

วันที่ ๑ เมษายน ๒๕๖๒



กรุงกัวลาลัมเปอร์: ตัน ศรี มุห์ยิดดีน ยัสซิน (Tan Sri Muhyiddin Yassin) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยของประเทศไทยมาเลเซีย กล่าวว่า มาเลเซียได้มีกฎหมายที่เพียงพอจะปกป้องสถาบันพระมหากษัตริย์และสมเด็จพระราชาธิบดี ยังดี เปอร์ตวน อากง (Yang di-Pertuan Agong) บนสื่อสังคม

เขากล่าวว่า รัฐบาลแห่งสหพันธ์ไม่ได้มีการหารือถึงความจำเป็นที่จะต้องตรากฎหมาย ที่มีลักษณะเฉพาะเพื่อปกป้องสถาบันผู้ปกครองแห่งมาเลเซียเช่นเดียวกับกฎหมายเกี่ยวกับการหมิ่นพระบรมเดชานุภาพของประเทศไทย โดยเห็นว่ายังไม่เป็นการสมควรที่จะเสนอประเด็นเกี่ยวกับการหมิ่นเบื้องสูง ณ ช่วงเวลานี้อย่างไรก็ตาม จะได้มีการศึกษาเพิ่มเติมในบทบัญญัติภายใต้กฎหมายการยุยงปลุกปั่น ทั้งนี้ ได้มีข้อเสนอให้รวบรวมบทบัญญัติดังกล่าวที่อยู่ภายใต้ประมวลกฎหมายอาญา

นายรามลิ (Ramli) ได้ตั้งกระทู้ถามว่า รัฐบาลมีนโยบายในการตรากฎหมายที่มีลักษณะเช่นเดียวกับกฎหมายเกี่ยวกับการหมิ่นเบื้องสูงของประเทศไทยหรือไม่ และมีมาตรการในการจัดการกับผู้ที่กระทำการดูหมิ่นต่อสถาบันพระมหากษัตริย์หรือไม่

จากการที่นายมุห์ยิดดีน ได้กล่าวมานั้น ทางเราได้มีการสืบสวนคดีจำนวนกว่า ๘๗ คดี และได้ทำการจับกุมแล้วถึง ๑๑ คนในข้อกล่าวหาดูหมิ่นต่อสถาบันพระมหากษัตริย์และสมเด็จพระราชาธิบดี ยิงดี เปอร์-ตวน อากง (Yang di-Pertuan Agong) ทางสื่อสังคม ตั้งแต่ปี ๒๕๕๕

เขากล่าวเพิ่มเติมว่า ถ้าได้รับรายงานจากเจ้าหน้าที่ตำรวจ ตำรวจจะดำเนินการสืบสวนคดีที่เกี่ยวข้องกับการดูหมิ่นต่อศาสนาอิสลามและสถาบันพระมหากษัตริย์ รวมถึงดำเนินการภายใต้กฎหมายการยุยงปลุกปั่น พ.ศ. ๒๕๔๑ ประมวลกฎหมายอาญาหรือกฎหมายว่าด้วยการสื่อสารและมัลติมีเดีย พ.ศ. ๒๕๓๑

เขาได้กล่าวเพิ่มเติมว่า เพื่อดำรงไว้ซึ่งความมั่นคงแห่งชาติและความปรองดอง กระทรวงมหาดไทยจะไม่ยอมประนีประนอมต่อการคุกคามหรือการกระทำการใด ๆ ไม่ว่าจะมาจากฝ่ายใดก็ตาม ที่พยายามจะบ่อนทำลายความสงบสุขของชาวมาเลเซีย

นายมุห์ยิดดีน กล่าวว่า มาตรการที่เข้มงวดจะดำเนินการต่อบุคคลใดก็ตามที่พยายามจะสร้างความโกลาหลหรือกระตุ้นยั่วยุในรูปแบบต่าง ๆ รวมถึงการกล่าวถ้อยคำ การเขียนหรือการกระจายข่าวที่จะบั่นทอนต่อความปรองดอง

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | ที่มา https://www.thestar.com.my/news/nation/2019/04/01/muhyiddin-no-need-for-current-laws-sufficient-to-protect-royal-institution/#KSwaqASkCW7kWzmQl.99 |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑ เมษายน ๒๕๖๒ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| ๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมาย ประเด็นที่อยู่ในความสนใจและสามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาได้ |
| ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและค้นหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะเกี่ยวกับกฎหมายอาญาให้ถูกต้อง |
| ๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ภาษาอังกฤษเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว |

| | | |
|---------------|--------------------------|----------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ /๖๒ ๗/๖๒ |
| ผู้ทาน | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |